

О Ш Ы Т Ъ

СРАВНИТЕЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ

СЛОВЕНСКИХЪ ЯЗЫКОВЪ

ПО ЧЕТЫРЕМЪ ГЛАВНЫМЪ НАРЪЧІЯМЪ:

ЦЕРКОВНО-СЛОВЕНСКОМУ, ВЕЛИКО-РОССІЙСКОМУ,
ЧЕШСКОМУ (БОГЕМСКОМУ) И ПОЛЬСКОМУ,

СОСТАВЛЕННЫЙ

Учителемъ Русскаго языка при Дополнительныхъ классахъ Дерптской Гимназіи

Владиміромъ Погодинымъ.

Имя существительное.

Als Einladung

zu

den öffentlichen Prüfungen im Gouvernements-Gymnasium

und in den übrigen öffentlichen Schulen zu Dorpat.

№ 358.

Dorpat, 1851.

Bedruckt bei J. G. Schünmanns Wittve und C. Mattiesen.

Der Druck dieser Schrift ist unter der Bedingung gestattet, daß nach Beendigung desselben die verschifftmäßige Anzahl von Exemplaren an die abgetheilte Censur in Dorpat vorgestellt werde.

Dorpat, den 21. November 1851.

Abgetheilte Censur in Dorpat J. de la Croix.



6 463

Die öffentliche Prüfung im hiesigen Gymnasium wird an folgenden Tagen und in folgender Ordnung stattfinden:

am 17. December, von 9 Uhr Vormittags ab,

in **Quinta: Religion**, Herr Oberlehrer Collegienrath Thrämer. — **Rechnen**, der wissenschaftliche Lehrer Herr Mickwitz. — **Geschichte**, der wissenschaftliche Lehrer Herr Trautvetter. — **Russisch**, der Lehrer der russischen Sprache Herr Lit.-Rath Rosberg und der Lehrer der russischen Sprache an den Ergänzungsclassen Herr Polewoi.

in **Quarta: Latein**, Herr Oberlehrer Collegienrath Santo. — **Deutsch**, der wissenschaftliche Lehrer Herr Mickwitz. — **Naturbeschreibung**, Herr Oberlehrer Niemenschneider. — **Russisch**, der Lehrer der russischen Sprache Herr Lit.-Rath Rosberg und der Lehrer der russischen Sprache an den Ergänzungsclassen Herr Polewoi.

in **Tertia: Deutsch**, Herr Oberlehrer Niemenschneider. — **Mathematik**, Herr Oberlehrer Collegienrath Nerling. — **Geschichte**, Herr Oberlehrer Collegienrath Santo. — **Russisch**, der Lehrer der russischen Sprache Herr Lit.-Rath Rosberg und der Lehrer der russischen Sprache an den Ergänzungsclassen Herr Polewoi. — **Französisch**, Herr Collegienrath Pezet de Corval.

Nach der Prüfung jeder einzelnen Klasse werden von den Schülern Versuche im Declamiren in deutscher, russischer und französischer Sprache angestellt werden.

Am 18. December, von 9 Uhr Vormittags ab,

in **Secunda: Religion**, Herr Oberlehrer Collegienrath Thrämer. — **Latein**, Herr Oberlehrer Lit.-Rath Fränkel. — **Griechisch**, Herr Oberlehrer Collegienrath Mohr. — **Geschichte**, Herr Oberlehrer Collegienrath Santo. — **Russisch**, Herr Oberlehrer Newdatschin.

in **Prima: Latein**, Herr Oberlehrer Lit.-Rath Fränkel. — **Mathematik**, Herr Oberlehrer Collegienrath Nerling. — **Griechisch**, Herr Oberlehrer Collegienrath Mohr. — **Russisch**, Herr Oberlehrer Newdatschin.

Am 19. December, um 10 Uhr Vormittags, wird die feierliche Entlassung derjenigen Schüler der ersten Klasse, welche den Gymnasial-Cursus beendigt haben, stattfinden.

Zunächst wird der Schüler der ersten Classe Simeon Krasnokuzki die Versammlung in französischer Sprache begrüßen und über die allmälige Entwicklung der französischen Sprache sprechen.

Darauf werden von den Zuentlassenden redend auftreten:

Carl Weiner, 18 Jahr alt, der Philologie Beiliffener, in griechischer Sprache:

„Ueber das Satyrdrama der Griechen.“

Ditto Hermannsohn, 18 Jahr alt, der Philosophie Bestreuer, in russischer Sprache: „Ueber Karamün als Gedichtsdreiber.“

Stanislaus Schablewski, 22 Jahr alt, der Philosophie Bestreuer, in lateinischer Sprache: „Warum nannte Cicero Craminondas den ersten Mann Griechenlands?“

Anton Jürgensohn, 18½ Jahr alt, der Philosophie Bestreuer, in deutscher Sprache: „Ueber Görthes Gög von Verlichingen.“

Außerdem werden noch entlassen:

Carl Berg, 20 Jahr alt, der Philosophie Bestreuer.

Zwan Gf, 21 Jahr alt, der Philosophie Bestreuer.

Nach Beendigung dieser Reden wird der Gouvernements = Schulen = Director das Wort nehmen, nach der üblichen Berichterstattung die obengenannten Zöglinge entlassen und die Versetzungen in höhere Classen bekannt machen.

Der Primaner Käthbrandt wird sodann den Nachruf an die Scheidenden aussprechen und der Versammlung für die geschenkte Theilnahme den gebührenden Dank sagen. Vocal = Musik, von den Schülern des Gymnasiums unter der Leitung des Lehrers des Gesanges, des Herrn Mumme, ausgeführt, wird den Redeact einleiten und beschließen.

Die öffentliche Prüfung in der hiesigen Kreis = Schule wird am 20. December, von 9 Uhr Vormittags ab, stattfinden.

In der ersten Elementar = Knabenschule wird die öffentliche Prüfung gehalten werden am 20. December, von 5 Uhr Nachmittags ab;

in der zweiten Elementar = Knabenschule am 21. December, von 10 Uhr Vormittags ab;

in der russischen Elementarschule am 21. December, von 5 Uhr Nachmittags ab;

in der estnischen Elementarschule am 22. December, von 10 Uhr Vormittags ab;

in der Elementar = Mädchenschule am 20. December, von 3 Uhr Nachmittags ab.

Se. Hohe Excellenz, der Herr Curator des Dorpat'schen Lehrbezirks, General der Infanterie und hoher Orden Ritter von Crafftström, Se. Magnificenz, der Herr Rector und die Mitglieder der Kaiserlichen Universität, sämtliche Behörden des Landes und der Stadt, insbesondere die Mitglieder eines Hochedlen Magistrats, die Hochwürdige Geistlichkeit aller Confessionen, der Hochwohlgeborene Adel, die Aeltern und Vormünder der Schüler und alle Freunde der Jugendbildung und Gönner des Schulwesens werden hierdurch ehrfurchtsvoll und ergebenst eingeladen, diese Schulprüfungen mit ihrer Gegenwart zu beehren.

Языки, эти разнообразныя, непосредственныя проявленія мысли человѣческой, болѣе или менѣе сходствуя между собою, обнаруживаютъ, въ своихъ стихіяхъ и видахъ, явные слѣды общаго происхожденія. Одни изъ нихъ, въ подобныхъ отношеніяхъ, далеко отстоятъ другъ отъ друга; въ иныхъ видимъ сходство близкое, родственное, семейное. Таковы языки Словенскіе. Хотя племена, ими говорящія, составляя народонаселеніе въ восемьдесятъ ¹⁾ милліоновъ, раздѣлены мѣстоположеніемъ географическимъ и событіями исторіи, всѣ нарѣчія Словенскія, — по выраженію извѣстнаго Русскаго ученаго ²⁾ — „образуютъ собою одну круглую цѣпь и входятъ какъ звенья одно въ другое.“ Но эти звенья слѣдуетъ предохранить отъ ржавчины забвенія и тѣмъ поддержать единство непрерывной цѣпи. Отсюда необходимость — *остъ* донынѣ извѣстнаго Словенскія нарѣчія взаимно сравнить въ ихъ цѣлостности и частностяхъ, а заключенія представить въ связной картинѣ: — вотъ, задача „сравнительной Словенской грамматики.“ Если подобная книга, предшествуя *сравнительному словарю Словенскихъ языковъ*, въ послѣдствіи, вмѣстѣ съ нимъ, содѣлается предметомъ ученыхъ изысканій, тогда одно нарѣчіе пояснится и дополнится другимъ, богатство каждаго изъ нихъ представится въ настоящемъ своемъ блескѣ, независимо отъ вліянія чужестраннаго, и тогда только Словенской филологіи возможно будетъ вывести вѣрныя заключенія о *первобытномъ*, вѣкогда всѣмъ Словенамъ *общемъ*, языкѣ.

Стараясь пояснить нѣкоторыя особенности въ грамматическихъ формахъ роднаго миѣ языка, я обратился къ Словенскимъ нарѣчіямъ, и для большей успѣшности изучалъ ихъ *сравнительно*. Сіе послѣднее обстоятельство и тѣмъ болѣе слова Г-на Шевырева ³⁾: „Сравнительная Грамматика и такой же Словарь ⁴⁾ Словенскихъ нарѣчій, съ припятіемъ „языка Словено-Церковнаго за основу, принадлежатъ къ числу первыхъ необходимыхъ

1) По исчисленію Шаффарика, въ 1842 г. всѣхъ Словенъ на земномъ шарѣ считалось 78,691,000.

2) О. М. Бодянскаго.

3) Профессоръ Шевыревъ, Исторія Русской Словесности, преимущественно древней, Москва 1846 г. Т. I. Ч. I. стран. 151.

4) „Всѣхъ“ — прибавили бы мы къ тому.

„трудовъ, вызываемыхъ потребностью современною“ — побудили меня заняться составленіемъ „Краткой Сравнительной Грамматики по четыремъ Словенскимъ нарѣчіямъ: Церковно-Словенскому, Велико-Россійскому, Чешскому и Польскому.“ — Здѣсь, осмѣливаюсь представить отрывокъ моего „Опыта“: *отдѣлъ именъ существительныхъ.*

При сравненіи положивъ основаніемъ древнее нарѣчіе Церковно - Словенское, — корень всей Словенской письменности, — я ставлю тотчасъ послѣ него языкъ Велико-Россійскій, какъ самый близкій къ нему по духу, оборотамъ рѣчи, лексикологіи; какъ такой, въ которомъ первый составляетъ еще доселѣ живую стихію, исторически и внутренно съ нимъ слитую неразрывнымъ, существеннымъ образомъ; потомъ языки Чешскій и Польскій, удержавшіе, особенно Чешскій, многія старинныя грамматическія формы. Для читателей, незнакомыхъ съ приведенными здѣсь четырьмя языками, но желающихъ прослѣдить общій составъ Словенскихъ именъ существительныхъ, я прежде всего привожу (въ § 2.) каждую букву всѣхъ четырехъ нарѣчій сравнительно между собою и съ звуками разныхъ Европейскихъ языковъ. Кромѣ того, для избѣжанія повтореній, вкратцѣ (§§ 3—9) представляю законы сочетанія буквъ.

Несовершенства моего труда пусть извиняетъ *новизною* самого дѣла.

ВЛАДИМИРЪ ПОЛЕВОЙ.

Дерптъ,
Окт. 15^{го} дня,
1851 г.

§ 1.

НАЧЕРТАНИЕ СЛОВЕНСКИХЪ ЗВУКОВЪ БУКВАМИ.

Представляя въ азбучной послѣдовательности письмамена всѣхъ четырехъ нарѣчій, мы замѣчаемъ, что самобытныхъ звуковъ въ каждомъ изъ нихъ по 29-ти.

1. Церковно-Словенская азбука (за исключеніемъ полугласныхъ: ѣ, ѓ, ѣ, гласныхъ: ѡ, ѣ, и согласныхъ: љ, џ, Ѡ) состоитъ изъ 29-ти самобытныхъ или полныхъ звуковъ, выраженныхъ 38-ю⁵⁾ особенными Словенскими буквами:

а, б, в, г, д, е, ѡ, з, з, и, і, ѣ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, в, ф, х, ѡ, ц, ч, ш, щ, ѓ, ы, ѣ, ѣ, ю, я, љ, џ, Ѡ, ѡ, ѣ.

2. Русская азбука (за исключеніемъ полугласныхъ: ѣ, ѓ, ѣ, гласныхъ: і, э, ѣ, и согласной: ѳ) состоитъ изъ 29-ти самобытныхъ звуковъ, выражаемыхъ 36-ю буквами, заимствованными изъ Словенской азбуки, но округленными по образцу Латинскихъ:

а, б, в, г, д, е, ж, з, и, і, ѣ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ѣ, ѣ, ю, я, ѳ, ѳ.

3. Чешская азбука (за исключеніемъ полугласной: j, согласной: r, и съ причисленіемъ h и g, къ одному звуку) заключаетъ 29⁶⁾ звуковъ, которые выражаются 26-ю Нѣмецкими⁷⁾ буквами съ различными значками:

а, á, б, с, ě, d, ě, e, é, ê, f, ff, g, ğ, h, ch, i, j, k, l, l, m, n, ï, o, ó, p, ř, q, r, ř, s, (š), ff, t, t, u, u, ú, w, x, y, ý, z, ž.

4. Польская азбука (за исключеніемъ полугласной: j, двухъ носовыхъ звуковъ: а, и е, согласной: x, и съ причисленіемъ h и g къ одному звуку) содержитъ 29 звуковъ,

5) Собственно 40 знаками; но некоторые изъ нихъ двойные, какъ то: ѡ (укъ) и ѡ.

6) Мысленно присоединая звукъ щ, коего у Чеховъ нѣтъ, и который они замѣняютъ ff — т. е. щ.

7) Новѣйшіе писатели употребляютъ также и Латинскія буквы; но мы для большаго различія удерживаемъ Нѣмецкій шрифтъ.

выражаемыхъ 24-мя Латинскими буквами съ различными значками и соединеніями согласныхъ :

a, a_c, b, c, ch, cz, d, e, e_c, f, g, h, i, j, k, l, ł, m, n, o, p, r (rz), s, sz, szcz, t, u, w, x, y, z, z_c.

§ 2.

ВЗАИМНОЕ СРАВНЕНІЕ БУКВЪ И ИХЪ ПРОИЗНОШЕНІЕ.

Церковно - Словенскія. 8)	Русскія.	Чешскія.	Польскія.	Греч.	Соответствующіе звуки разныхъ языковъ.
1) <i>A a</i> азъ	<i>A a</i>	<i>A a</i>	<i>A a</i>	<i>A</i>	Lat. a
2) <i>B b</i> бѹки	<i>B b</i>	<i>B b</i>	<i>B b</i>	—	„ b
3) <i>V v</i> вѣди	<i>V v</i>	<i>W w</i>	<i>W w</i>	<i>B</i> ⁹⁾	„ v
4) <i>G g</i> глаголь	<i>G g</i>	<i>G g</i>	<i>G g</i>	<i>G</i>	„ g
5) <i>D d</i> добро	<i>D d</i>	<i>D d</i>	<i>D d</i>	<i>Δ</i>	„ d
6) <i>E e</i> есть	<i>E e</i>	<i>E e</i>	<i>E e</i>	<i>E</i>	„ e
7) <i>Ž ž</i> живѣте	<i>Ž ž</i>	<i>Ž ž (Ź ź)</i>	<i>Z' z' (Rz rz)</i>	—	Źrzy. j (jeune)
8) <i>S s</i> зѣло	—	—	—	<i>ζ</i>	„ z
9) <i>Z z</i> земля	<i>Z z</i>	<i>Z z</i>	<i>Z z</i>	<i>ζ</i>	„ z } (zele)
10) <i>И и</i> ѣже	<i>И и</i>	<i>И и</i>	<i>J i</i>	<i>И</i>	Lat. i
11) <i>I i (й)</i>	<i>I i (й)</i>	<i>(g=ñ)</i>	<i>(j=ñ)</i>	<i>I</i>	„ i
12) <i>K k</i> кѹко	<i>K k</i>	<i>K k (Q q)</i>	<i>K k</i>	<i>K</i>	„ k
13) <i>L l</i> люди	<i>L l</i>	<i>L l (ł ł)</i>	<i>L l (ł ł)</i>	<i>Λ</i>	„ l
14) <i>M m</i> мыслѣте	<i>M m</i>	<i>M m</i>	<i>M m</i>	<i>M</i>	„ m
15) <i>N n</i> нашъ	<i>N n</i>	<i>N n</i>	<i>N n</i>	<i>N</i>	„ n
16) <i>O o</i> онъ	<i>O o</i>	<i>O o</i>	<i>O o</i>	<i>O</i>	„ o
17) <i>P p</i> покой	<i>P p</i>	<i>P p</i>	<i>P p</i>	<i>Π</i>	„ p
18) <i>R r</i> рцы	<i>R r</i>	<i>R r</i>	<i>R r</i>	<i>ρ</i>	„ r
19) <i>S e</i> слово	<i>S e</i>	<i>S f (š)</i>	<i>S s</i>	<i>ς</i>	„ s
20) <i>T t</i> твѣрдо	<i>T t</i>	<i>T t</i>	<i>T t</i>	<i>T</i>	„ t
21) <i>У оу(у) укъ</i>	<i>У у</i>	<i>U u (V v)</i>	<i>U u</i>	<i>ου(υ)</i>	„ u
22) <i>Ф ф</i> фертъ	<i>Ф ф</i>	<i>F f</i>	<i>F f</i>	<i>Φ</i>	„ f
23) <i>X x</i> хѣръ	<i>X x</i>	<i>Ch ch</i>	<i>Ch ch</i>	<i>X</i>	Źtsch. ch

8) За первыишемъ Церковно-Словенскаго письма, зѣль всюду поставленъ Русскій курсивъ.

9) В и Н по произношенію Рейхлина.

Церковно - Словенскія.	Русскія.	Чешскія.	Польскія.	Греч.	Соответствующіе звуки разныхъ языковъ.
24) ω ω отъ	—	—	—	—	—
25) Ц ц цы	Ц ц	Č c	C c	—	Dtsch. j
26) Ч ч червь	Ч ч	Č ě	Cz cz	—	Itln. ce (certo)
27) Ш ш ша	Ш ш	Š ť (š)	Sz sz	—	Dtsch. sch
28) Щ щ шча	Щ щ	—	Szcz szcz	—	„ schtsch
29) (Ъ) ъ еръ	(Ъ) ъ	—	—	—	—
30) (Ы) ы еры	(Ы) ы	(Y) y	(Y) y	—	(Poln. y) Dtsch. u in russischen Wörtern.
31) (Ь) ь ерь	(Ь) ь	‘ ‘	‘ ‘	—	—
32) Ъ ъ ять	Ъ ъ	Č ě	Je ie (je)	—	Lat. je
33) Ю ю ю (iy)	Ю ю	(u)	Ju ju (iu)	—	„ ju
34) Я я я (ia)	Я я	(a)	Ja ja (ia)	—	„ ja
35) Ξ ξ кси	—	χ r	X x	ξ	„ x
36) Ψ ψ пси	—	—	—	ψ	„ ps
37) Θ θ оита	Θ θ	—	—	Θ	„ th
38) Ϝ ϝ ѣжица.	Ϝ ϝ	—	(J i = W w)	Ϝ	„ y

§ 3.

ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОВЪ И ЗНАКОВЪ.

I. Въ Церковно - Словенской азбукѣ намъ неизвѣстно настоящее произношеніе буквы *ς* (а потому, согласно аббату Добровскому, мы соединяемъ ее съ буквою *ζ*) и буквъ *ξ*, *ψ*, *Θ*, и *Ϝ*. Последнія четыре вѣроятно всегда удерживали свое Греческое произношеніе, потому что встрѣчаются только въ словахъ Греческаго происхожденія. Но въ сравнимыхъ намъ Словенскихъ нарѣчіяхъ сначала старались удержать Греческую *ξ* или Лат. *x*, и только въ послѣдствіи устранили этотъ ненужный знакъ¹⁰⁾. Буква *ψ* встрѣчается даже въ словахъ чисто Словенскаго происхожденія, напр. *ψα* вмѣсто *пса*, *ψωμ* вм. *псом*. — Незвѣстно точно, какъ произносили Греки свои буквы: *Θ* (какъ Русское *θ* или Англійское *th*?) и *Ϝ* (какъ Русское *в* — по Рейхлину, или какъ Франц. *u* — по Эразму?), а какъ и самое употребленіе соответствующихъ имъ буквъ *Θ* и *Ϝ* въ Словенскихъ рукописяхъ не слишкомъ строго¹¹⁾ соблюдается, то изслѣдова-

10) См. Słownik języka polskiego przez Bogumiła Linde. T. VI. stran. 576.

11) Josephi Dobrowsky, Institutiones linguae Slavicae dialecto veteris. Pars I. Caput I, § XXVI, 12.

нія обо всѣхъ этихъ буквахъ не могутъ принести значительной пользы. Кроме того, въ Словенской азбукѣ встрѣчаются два *и* (восьмиричное *и*, десятиричное *і*): первое соотвѣтствовало Греческой *И*, второе Греч. *І*; если принять въ основаніе произношеніе Эразма, то Словенское *и* (иже) (по нашему предположенію) первоначально произносилось какъ *ІЕ*, и въ послѣдствіи, можетъ быть, была причиною изобрѣтенія буквы *л*, которая, какъ извѣстно, состоитъ изъ буквъ *ІЕ*, и прежде, какъ еще нынѣ въ нѣкоторыхъ областяхъ Русскихъ нарѣчійхъ, произносилась особеннымъ образомъ.

II. Изъ особенностей Русской азбуки, составленной по образцу Словенской, умалчиваемъ о буквахъ *и*, *ѳ*, *ѳ*; но не можемъ безъ замѣчанія оставить буквы *л*. Любопытно было-бы подтвердить библиографическими изысканіями, какому именно филологу принадлежитъ честь изобрѣтенія этой буквы. Ея нѣтъ въ Словенской азбукѣ, и она по видимому взята изъ Глаголическаго алфавита, или Буквицы ¹²⁾, для выраженія несуществующаго въ Церковно-Словенскомъ языкѣ чистаго звука Чешскаго и Польскаго *е*.

III. Чешская азбука представляетъ особенности въ произношеніи слѣдующихъ буквъ: *á*, *é*, *í* (Польскаго *ł*), *ň*, *ó*, *ř*, *ř*, *ř*, *ř*, *ř*, *ř*, *ř*. 1) Гласныя *á*, *é*, *ó*, *ú*, *ý* произносятся длиннѣе обыкновеннаго, хотя *ó* и *ú* слышны только у Словаковъ и отчасти у Моравовъ; у Чеховъ же *ó* осталось только въ иностранныхъ словахъ, напр. *Могó*, *Мигó*, а *ú* только въ словѣ *šlowánský* — *славный* и превратилось: 2) въ *ň*, которое есть нѣчто среднее между *о* и *и*, а выговаривается протяжно; 3) *ł* (Польское *ł*) есть Русское *лз*, или Русское *л* передъ гласными *а*, *о*, *у*, *ы*; 4) *ň*, *ř*, *ř* суть тѣ же самыя согласныя съ тонкимъ придыханіемъ и соотвѣтствуютъ Русскимъ *нз*, *лз*, *тз*; и наконецъ, 5) *ř* (Польское *rz*) произносится нѣжже *рз*, почти какъ *ж*, — но какъ у Чеховъ, такъ и у Поляковъ, употребляется преимущественно ради удержанія первобытнаго корня словъ, въ которыхъ Русскій ставитъ букву *р*, напр.

Чешск. *horeti*, Польск. *gorzec*, Р. горѣть.

„ *korzen*, „ *korzeń*, „ корень.

„ *řeka*, „ *rzeka*, „ рѣка.

Впрочемъ, въ старшину и Чехи писали *ř* вмѣсто *ř*.

IV. Особенности Польской азбуки суть слѣдующія: *а*, *е*, (*е*) *é*, *ł*, *ó*, *gz*.

Носовые звуки *а* и *е* надобно слышать изъ устъ Поляка, чтобы научиться про-

12) Эта буква была изобрѣтена, какъ многіе полагаютъ, для того, чтобы переименовать простое очертаніе буквъ Кирилловскихъ.

износить их безошибочно; а, вѣсколько уподобляется французскому *ou* (*ou* передъ *b* и *p*), впрочемъ, произносится просто какъ Русское *ou*, или какъ *om* передъ согласными *b* и *p*, а иногда и просто какъ *o* (безъ носоваго придыханія)¹³⁾; звукъ *e*, еще труднѣе для произношенія, и только отчасти уподобляется Русскому *em* (или *om* передъ согласными *b* и *p*), но иногда также произносится какъ простое *o*¹⁴⁾. Эти два носовые звука встречаются болѣею частію въ такихъ существительныхъ, гдѣ Русскій въ тѣхъ же слогахъ употребляетъ букву *u*; напр. *maika* — мука, *karieł* — купель (купальня), *zaw* — зубъ, *reka* — рука, *otrewu* — отруби, и т. п. 2) Польское *e* всегда произносится какъ Русское *o*, но не какъ Русское *e* или *ь* въ началѣ словъ; Польское *é* составляетъ въ произношеніи средину между *o* и *i*, и соответствуетъ удлинненному Чешскому *ě*; 3) *i* соответствуетъ *я*, или Русскому *я* передъ гласными *a*, *o*, *u*, *ы*; 4) *ó* выговаривается какъ Русское *у*, и употребляется ради сохраненія корня; Польское *ó* соответствуетъ Чешскому *ů*, и въ Русскомъ замѣняется буквою *o* напр. Чешск. *řní*, П. рѣі. *P. полъ* (половина); 5) *gz* выговаривается подобно Чешскому *ř* (ср. II; 5.)

§ 4.

РАЗДѢЛЕНІЕ БУКВЪ.

Буквы приводимыхъ нами Словенскихъ нарѣчій раздѣляются на гласныя, полугласныя и согласныя.

а) Гласныя.

Церк. Словенскія :	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	<i>i</i>	<i>o</i> (<i>ω</i>)	<i>y</i>	<i>ы</i>	<i>я</i>	<i>ю</i>	<i>я</i>	<i>ѣ</i>
Вел.-Россійскія :	<i>a</i>	<i>e</i> (<i>э</i>)	<i>и</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>у</i>	<i>ы</i>	<i>ѣ</i>	<i>ю</i>	<i>я</i>	<i>ѣ</i>
Чешскія :	<i>a</i>	<i>e</i> (<i>ě</i>)	<i>i</i>	<i>o</i> (<i>ó</i>)	<i>u</i> (<i>ú</i>)	<i>ü</i> (<i>ü</i>)	<i>ě</i>				
Польскія :	<i>a</i>	<i>e</i> (<i>é</i>)	<i>i</i>	<i>o</i> (<i>ó</i>)	<i>u</i>	<i>y</i>	<i>je</i>	<i>ju</i>	<i>ja</i>		

б) Полугласныя.

Церковно-Словенскія :	<i>й</i>	<i>(ѣ)</i>	<i>ь</i>
Вел.-Россійскія :	<i>й</i>	<i>ь</i>	<i>ь</i>
Чешскія :	(<i>g</i> согл.)	<i>j</i>	<i>‘</i>
Польскія :	<i>j</i>	—	<i>‘</i>

13) Какъ *o* выговаривается *a* въ дспричастіяхъ на *awszy* и въ прош. временахъ, кончающихся на *śied*, напр. *wziąwszy, pełniąc*.

14) Носовой звукъ *e* выгов. какъ *e* въ дспричастіяхъ на *awszy* и въ прош. временахъ на *śied*, напр. *wzięłam*, и т. п.

Всѣ прочія буквы суть согласныя.

Гласныя дѣлятся на твердыя и мягкія; одна изъ гласныхъ средняя.

	Церковно-Словенск.	Русскія.	Чешскія.	Польскія.	Къ среднимъ гласнымъ принадлежать :
Твердыя.	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	въ Церковно - Слав. <i>ie</i>
Мягкія.	<i>я</i>	<i>я</i>	<i>ja</i>	<i>ia</i>	въ Велико - Русскомъ <i>ѣ</i>
Твердыя.	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	
Мягкія.	<i>е</i>	<i>е (ѣ)</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	въ Чешскомъ <i>ě</i>
Твердыя.	<i>у</i>	<i>у</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	въ Польскомъ <i>ie</i>
Мягкія.	<i>ю</i>	<i>ю</i>	<i>ju</i>	<i>ju</i>	
Твердыя.	<i>ы</i>	<i>ы</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	
Мягкія.	<i>и (i)</i>	<i>и</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	

и Русскомъ, *ѣ* есть знакъ придыханія твердаго, *ь* знакъ придыханія мягкаго — при согласныхъ; *і* есть знакъ придыханія средняго или продолженіе звука гласной буквы. Въ Чешскомъ и Польскомъ видимаго знака для твердаго придыханія не существуетъ; для придыханія же мягкаго въ Чешскомъ ставится значекъ *‘*, а въ Польскомъ значекъ *˙* надъ буквами согласными. Среднему придыханію *і* соответствуютъ въ Чешскомъ гласныя *u* и *y*, но чаще всего согласная *g*, а въ Польскомъ *j*¹⁵⁾.

§ 5

Изъ соединенія гласныхъ съ полугласною происходятъ двугласныя (диотонги), а изъ сочетанія согласныхъ съ полугласными образуются согласныя твердыя и умягченныя, что видно изъ нижеслѣдующихъ (въ §§ 5 и 6) таблицъ.

Двугласныя или диотонги образуются :

I. Въ Церковно - Словенскомъ — посредствомъ соединенія гласныхъ съ полугласною *і*. Вотъ свѣ :

- а) твердыя : ай, ой, эй, ый.
- б) мягкія : лй, ей, юй, ій,

II. Въ Русскомъ тѣ же полугласныя, какъ и въ Церковно-Словенскомъ, а именно : ай, ей, ій, ой, уй, ый, тй, эй, юй, йй; только одною больше : эй, для различія произношенія отъ диотонги ей, которая выговаривается какъ бы *сей*.

15) Нельзя оставить безъ вниманія превращенія гласныхъ буквъ въ Польскомъ нарѣчій; а именно : *a* превр. въ *e*, напр. имен. ед. *tas* (тѣсь) — предл. м. *iesie*; *o* превр. въ *e* напр. *żona* (жена), *żenie* (женѣ).

III. Въ Чешскомъ диетонги образуются чрезъ сочетаніе гласныхъ съ гласными и или y, но чаще всего съ согласною g, которая, какъ мы видѣли изъ сравненія (§ 2) соответствуетъ Церковно-Словенскому и Русскому *й*. Въ Чешскомъ 7 двугласныхъ, кои суть: 1) *ai*, которую выговариваютъ почти какъ Русское *oi*¹⁶⁾ напр. *maidroit* выг. мойдрость — мудрость, *laufa* выг. льюйка — дугъ; 2) *ai* (*ai*) выговаривается какъ Русское *ai*. Чехи удерживаютъ это правописаніе только въ своемъ междометіи *ai!* ай! но вообще вмѣсто *y* ставятъ *g*; напр. *frag* — край, *mağ* — Май; 3) *eu* выговаривается какъ Русское *эй*, напр. *meňdíc* выг. мѣйдо — мыло; 4) *iu*, *ou*, *iu*, (*iu*) *ou* нынѣ пишутся *ig*, *og*, *ug* (*ig*), *ug* и выговариваются какъ Русскія *ій*, *ой*, *уй*, *ий*, напр. въ словахъ: *prigdi* — (собственно: прійду, но и Чехъ выговариваетъ какъ Русскій — приду), *boğ* — бой, *stug* — стой, *kuğ* — кій (палка).

IV. Въ Польскомъ языкѣ слѣдующія диетонги: *aj* (*ay*) — ай, *a* — он (*om*, *o*) *ej*, (*ey*) — эй, *e* — эн (*эм*, *э*) *jağ* (*jay*) — яй, *ja* (*ia*) — йон, *je* (*ie*) — ѣи, *ij* (*iy*) — ий, *juğ* (*juy*) — юй, *oj* (*oy*) — ой, *uj* (*uy*) — уй, *yi* (*yu*) — ый. Изъ вышеприведеннаго видно, что кромѣ двугласныхъ: *a*, *ia* и *e*, *ie* прочія не представляютъ затрудненія при выговорѣ. Намъ казалось, что всѣ носовые звуки лучше отнести къ диетонгамъ, вопреки многимъ Польскимъ грамматикамъ, которые ставятъ ихъ между гласными.

Сравнительная таблица диетонгъ.

Церк. Словенскія	<i>ai</i>	—	<i>ei</i>	—	<i>ii</i>	<i>oi</i>	—	<i>ui</i>	<i>yi</i>	<i>ni</i>	—	—	<i>li</i>	<i>li</i>
Русскія	ай	—	ей	—	ий	ой	—	уй	ый	ѣй	эй	—	юй	ый
Чешскія	<i>ay</i> (<i>ag</i>)	<i>ai</i>	<i>ey</i>	—	<i>iu</i> (<i>ig</i>)	<i>ou</i>	—	<i>iu</i> (<i>ig</i>)	<i>ou</i>	—	<i>eu</i> (<i>eg</i>)	—	—	—
Польскія	<i>aj</i> (<i>ay</i>),	<i>a</i>	<i>jeğ</i> (<i>jeu</i>)	<i>e</i>	<i>ij</i> (<i>iy</i>)	<i>oj</i>	<i>ja</i>	<i>uj</i>	<i>yi</i>	<i>jeğ</i>	<i>ej</i> (<i>ey</i>)	<i>je</i>	<i>juğ</i>	<i>jaj</i>
						<i>(oy)</i>	<i>ia</i>	<i>uy</i>	<i>yu</i>	<i>jeu</i>		<i>ie</i>	<i>(juy)</i>	<i>jay</i>

Замѣчаніе. Носовые звуки *a* и *e* взаимно превращаются¹⁷⁾.

§ 6.

Нижеслѣдующая таблица показываетъ всѣ возможныя сочетанія согласныхъ съ полугласными и дѣленіе первыхъ въ слѣдствіе сего сочетанія на уягченныя и твердыя.

16) Чешская диетонга *ai* собственно выговаривается какъ Нѣмецкая двугласная *ai* въ словахъ *Maibe*, *faiz* по Саксонскому произношенію, т. е. какъ будто бы въ этихъ словахъ вмѣсто *a* было *e*.

17) Напр. *a* въ *e* — *fab* (дубъ), *fab* (дуба); *e* въ *a* — *reka* (рука), *reka* (руки).

Церковно-Словенск.	Тверд.	б	в	д	з	л	м	н	п	р	с	т	ф	ц
	Умягч.	бь	вь	дь	зь	ль	мь	нь	пь	рь	сь	ть	фь	ць
Русскія.	Тверд.	б	в	д	з	л	м	н	п	р	с	т	ф	ц
	Умягч.	бь	вь	дь	зь	ль	мь	нь	пь	рь	сь	ть	фь	ць
Чешскія.	Тверд.	b	w	d	z	l	m	n	p	r	s	t	f	c
	Умягч.	—	—	ď	—	ḷ	—	ṇ	p̣	—	—	ṭ	—	—
Польскія.	Тверд.	b	w	d	z	l	m	n	p	r	s	t	f	c
	Умягч.	ḅ	ẉ	dẓ	ẓ	ḷ	ṃ	ṇ	p̣	—	ṣ	ṭ	f̣	c̣

Но смягченіе согласныхъ, — правило столь общее для Словенскихъ нарѣчій, — не касается согласныхъ гортанныхъ и шипящихъ, которыя въ разныхъ нарѣчійхъ непременно требуютъ по себѣ твердыхъ (густыхъ) или мягкихъ (тонкихъ) полугласныхъ и гласныхъ.

Изъ приведенной таблицы видно, что приставкою густаго (твердаго) придыханія согласныя удерживаютъ свой первобытный звукъ, и потому называются *твердыми*, а приставкою тонкаго (мягкаго) придыханія измѣняютъ свое первоначальное произношеніе, и называются *умягченными*. Если же послѣ всѣхъ показанныхъ въ таблицѣ согласныхъ поставить гласныя твердыя или мягкія, тогда уже эти гласныя образуютъ звукъ въ словѣ.

Различіе смысла словъ, смотря по (твердому или мягкому) густому или тонкому придыханію на концѣ оныхъ, чрезвычайно важно особенно въ нарѣчійхъ Церковно-Словенскомъ и Велико-Россійскомъ. Въ подтвержденіе привожу нѣсколько примѣровъ:

Церковно-Словенское.

оугл(ѣ) — оугль

ядѣ(ѣ) — ядѣ

перст(ѣ) — перстъ

и. т. п.

Велико-Россійское.

кровь — кровь

шесть — шесть

дань — дань.

и. т. п.

§ 7.

Согласныя гортанныя и шипящія въ различныхъ нарѣчійхъ представляютъ рѣзкія особенности.

I. Въ Церковно-Словенскомъ языкѣ послѣ гортанныхъ *g*, *k*, *x*, не можетъ стоять ни тонкое придыханіе *ь*, ни гласная *i* или *u*, но непременно густое при-

дыханіе *ъ* и гласная *ы*, вмѣстѣ съ другими гласными твердыми, напр. *спльгъ, пророкъ* — внимательный множеств. числа: *спльгы, пророкы*; а послѣ шипящихъ *ж, ч, ш, щ* (зубной *ц*) не можетъ быть поставлено густое придыханіе *ъ*, и слѣдовательно гласная *ы*, напр. *стражь, врачь, жрецъ, козлиць* — множ. *стражи, врачи, жреци*¹⁸⁾, *козлицы*.

II. Въ Русскомъ языкѣ послѣ гортанныхъ *г, к, х* и шипящихъ *ж, ч, ш, щ*, никогда не ставится *ы*, но вмѣсто того *и*; между тѣмъ, какъ въ существительныхъ и мѣстоименіяхъ мужескаго рода, кончающихся на *ж, ч, ш, щ*, послѣ сихъ согласныхъ въ именительномъ единственнаго числа полагается густое придыханіе, напр. *ключь, мечь, пыжь, нашъ* и т. п. Но тѣ-же гортанныя и шипящія, а также зубная *ц* не принимаютъ послѣ себя мягкихъ гласныхъ *я* и *ю*, а вмѣсто нихъ соответствующія имъ твердыя: *а* и *у*.

III. Въ Чешскомъ послѣ гортанныхъ *g (h), f, ch* всегда ставится *у (y)*, напр. *gърв* — гавсь, *hуни* — я гину, *chуткоѣ* — хитрость; послѣ шипящихъ *z, c, ť* и зубной *с* полагается *і*, напр. *zіѣ* — жила, *сѣф* — (чихъ) запахъ, *ťііѣ* — шишка, *сѣіѣ* — чужбина.

IV. Въ Польскомъ нарѣчій послѣ гортанныхъ *h* и *ch*, и послѣ шипящихъ *z (cz), sz, szc* непременно требуется твердая гласная *у*, напр. *hydга* — гидра, *hydro* — дитро, *zъyto* — рожь (жито), *czysto* — чисто, *szуdѣ* — шіло, *szcъyt* — шить; но гортанныя *g* и *k* не принимаютъ послѣ себя гласныхъ *е, у*, а согласная *с* допускаетъ послѣ себя звукъ *іа* (я), напр. *сіаѣ* — тѣло, *сіасно* — тѣсно.

Нижеслѣдующая таблица представляетъ согласованіе буквъ гортанныхъ и шипящихъ, а также зубной *ц*, съ гласными. Мѣриломъ этого согласованія полагаются здѣсь звуки *і (u)* и *ы*.

1. Церковно-Слов. ^{ія}	<i>г</i>	<i>к</i>	<i>х</i>	<i>ж</i>	<i>ч</i>	<i>ш</i>	<i>щ</i>	<i>ц</i>	
	<i>ы</i>			<i>и</i>				<i>и</i>	
2. Русскія: — —	<i>г</i>	<i>к</i>	<i>х</i>	<i>ж</i>	<i>ч</i>	<i>ш</i>	<i>щ</i>	<i>ц</i>	
	<i>и</i>							<i>ы</i> <i>и</i>	
3. Чешскія: — —	<i>g (h)</i>	<i>f</i>	<i>ch</i>	<i>z</i>	<i>c</i>	<i>ť</i>		<i>с</i>	
	<i>у</i>			<i>і</i>				<i>і</i>	
4. Польскія: <i>g</i> <i>k</i>	<i>h</i>		<i>ch</i>	<i>z</i>	<i>cz</i>	<i>sz</i>	<i>szcz</i>	<i>с</i>	
	<i>і</i>	<i>у</i>							<i>у</i> <i>іа</i>

18) „Contra analogiam certe in libris impressis scribuntur *пророцы* in Nominativo pro *пророцѣ*, *сердцы* in „Locali pro *сердцѣ*, *тецы* in Imperativo pro *тецѣ* et alia similia.“ Josephi Dobrowsky. Institutiones linguae slavicae dialecti veteris, Vind. 1822, T. I. Cap. I. § XII. 3.

§ 8.

ПРЕВРАЩЕНИЕ СОГЛАСНЫХЪ.

Превращеніе согласныхъ, свойственное всѣмъ Словенскимъ нарѣчіямъ, — однимъ болѣе, другимъ менѣе, — совершается по извѣстнымъ правиламъ съ различными укло-
неніями, и важно при всѣхъ частяхъ рѣчи измѣняемыхъ.

Для склоненія именъ существительныхъ достаточно замѣтить слѣдующія превращенія :

I. Въ Церковно - Словенскомъ :

g	превращается въ z	напр.	<i>Бог</i>	—	<i>Бозъ</i>	(Предл. ед. ч.)
g	„	въ ж	„	<i>Князь</i>	—	<i>княже</i> (Зват. ед.)
k	„	въ ц	„	<i>внук</i>	—	<i>внуци</i> (Им. мн. ч.)
				<i>ръка</i>	—	<i>ръць</i> (Предл. ед.)
k	„	въ ч	„	<i>отрок</i>	—	<i>отроче</i> (Зват. ед.)
x	„	въ с	„	<i>дух</i>	—	<i>дусъ</i> (Предл. ед.)
x	„	въ ш	„	<i>дух</i>	—	<i>душе</i> (Зват. ед.)
ц	„	въ ч	„	<i>отец</i>	—	<i>отче</i> (Зват. ед.)

II. Въ Русскомъ языкѣ превращенія получаютъ значеніе при производствѣ словъ вообще, при образованіи: 1) формъ увеличительныхъ и уменьшительныхъ и 2) степеней сравненія; но особенно въ спряженіяхъ. При склоненіи же именъ существительныхъ превращенія почти не встрѣчаются, развѣ только въ именахъ, перешедшихъ въ Русскій языкъ изъ Церковно-Словенскаго, на прим. Зват. *Божже!* Имен. множ. *уши* и т. п.

g, d, z	превращаются въ ж	напр.	<i>другъ</i>	—	<i>дружище</i>
			<i>молодь</i>	—	<i>моложе</i>
			<i>рѣзать</i>	—	<i>рѣжу.</i>
d иногда	„	въ жд	„	<i>судить</i>	— <i>сужденіе.</i>
k, t, ц	„	въ ч	„	<i>ръка</i>	— <i>ръчной</i>
				<i>качигъ</i>	— <i>качу</i>
				<i>отець</i>	— <i>отечество.</i>
t иногда	„	въ ш	„	<i>превратить</i>	— <i>превращу.</i>
s, x	„	въ ш	„	<i>носить</i>	— <i>ноша</i>
				<i>муха</i>	— <i>мушка.</i>
ск, ст ¹⁹⁾	„	въ ш	„	<i>искать</i>	— <i>ищу</i>
				<i>свѣтать</i>	— <i>свѣщу.</i>

19) Это превращеніе очень естественно, потому что буква *ш* состоитъ изъ *сг*, — а такъ какъ *к* и *т* превращаются въ *г*, то *ск* и *ст* замѣняются шипящею *ш*; состоящею изъ двухъ звуковъ.

III. Въ Чешскомъ :

h	превращается	въ ž	напр.	Bůh	—	Bůže (Зват. единств.)
h	„	въ ž	„	noha	—	noze (Двойств. ч.)
ch	„	въ h	„	Bogech	—	Bogtěže (Зват. ед.)
ř	„	въ c	„	růža	—	růce (Им. множ.)
ř	„	въ c	„	ředlař	—	ředlace (Зват. ед.)
ř	„	въ l	„	wůř	—	wole (Им. множ.)
r	„	въ (r)ř	„	bratr	—	bratře (Зват. ед.)

IV. Въ Польскомъ :

c	превращается	въ cz	напр.	starzec	—	starecze (Зват. ед.)
c	„	въ t	„	kociel	—	kotła (Род. ед.)
d	„	въ dz	„	z'yd	—	z'ydzie (Зв. ед.)
dz	„	въ z'	„	xiądz	—	xięz'e (Зват. ед.)
g	„	въ z'	„	Bóg	—	Boz'e (зват. ед.)
k	„	въ c	„	córka	—	córcę (Дат. ед.)
ł	„	въ l	„	wół	—	wole (Зват. ед.)
r	„	въ rz	„	doktor	—	doktorzy (Имен. мн.)
t	„	въ c'	„	młot	—	młocie (Предл. мн.)
ch	„	въ s	„	Włoch	—	Włosi (Имен. мн.)
ch	„	въ sz	„	ucho	—	uszy (Имен. мн.)

§ 9.

И М Я.

Имя (существительное), — по С.-Словенски: *имя*, по Чешски: *jméno podstatné*, по Польски: *rzeczownik*, — есть изустное или письменное изображение существа или предмета, которые представляются нашимъ чувствамъ или нашимъ душевнымъ способностямъ (уму, воображенію и т. п.).

По сему предметы раздѣляются на 1) чувственные и 2) умственные; тѣ и другіе снова дѣлятся на 1) одушевленные и 2) неодушевленные. Последнее подраздѣленіе особенно важно для Словенскихъ языковъ при склоненіи именъ существительныхъ.

Въ грамматическомъ отношеніи всѣ имена существительныя суть вообще нарицательныя, раздѣляющіяся на 1) собственные, 2) чисто нарицательныя, 3) собирательныя и 4) вещественныя. Всѣ сіи имена могутъ быть увеличены или уменьшены въ принадлежащихъ имъ понятіяхъ, и Словенскіе языки, предъ всеми прочими Европейскими, обилуютъ словами увеличительными и уменьшительными.

Общія всемъ именамъ существительнымъ свойства суть: родъ, число, падежъ.

Въ Словенскихъ существительныхъ должно различать четыре рода: 1) мужескій, 2) женскій, 3) средній и 4) общій; три числа: 1) единственное, 2) множественное и 3) двойственное; и семь падежей: 1) Именительный, 2) Родительный, 3) Дательный, 4) Винительный, 5) Звательный, 6) Творительный и 7) Предложный.

Здѣсь кстати замѣтить, что Русскія наименованія падежей, и вообще вся грамматическая терминологія Русскихъ, заимствованы изъ древнѣйшей Словенской грамматики, написанной въ Х^{мѣ} вѣкѣ Иоанномъ Экзархомъ Болгарскимъ²⁰⁾, и только въ послѣдствіи отчасти измѣнились. Что же касается наименованія падежей, то изъ всѣхъ Словенскихъ языковъ одинъ Русскій обладаетъ ими, другіе же употребляютъ Латинскія названія или обозначаютъ падежи цифрами отъ 1 до 7.

§ 10.

Р О Д Ъ.

Родъ всѣхъ именъ различается: 1) по значенію и 2) по окончанію.

І. ПО ЗНАЧЕНІЮ.

1. Мужескаго рода: (Общее правило). Всѣ собственныя имена, принадлежащія лицамъ мужескаго пола, или существамъ, въ мужескомъ полѣ воображаемымъ и всѣ нарицательныя, означающія мужеское состояніе, мужескія достоинства, отношенія, должности, ремесла, и т. п. Напр.

Церк.-Словенское.	Русское.	Чешское.	Польское.
<i>Бог</i>	Богъ	Bůh	Bóg
<i>Кесарь</i>	Царь	Cízar	Cesarz
<i>Соломон</i>	Соломонъ	Salomau	Salomon
<i>Отец</i>	Отецъ	Otec	Oyciec (ociiec)
<i>Воевода</i>	Воевода	Wojwoda	Woiewoda

и т. п.

2. Женскаго рода: (Общее правило). Всѣ собственныя имена лицъ женскаго пола, имена богинь, наименованія общественныхъ положеній женщины, нарицательныя имена женскихъ должностей, ремеслъ, и т. п. Напр.

20) См. „Юаншъ, Экзархъ Болгарскій“, изд. Калайдовичемъ въ 1824 г.

Церк.-Словенское.	Русское.	Чешское.	Польское.
<i>Княжна</i>	Княжна	Kněžna	Kieźna
<i>Юдиовъ</i>	Юдовъ	Juda	Judith
<i>Мати</i>	Мать	Mati	Matka
<i>Дщи</i>	Дочь	Dev	Córka

и т. п.

3. Средняго рода: (Общее правило). Слово „дитя“, и, за исключеніемъ Русскаго языка, вообще названія молодыхъ животныхъ. Напр.

Церк.-Словенское.	Русское	Чешское.	Польское.
<i>Дитя</i> ²¹⁾	Дитя	Dítě	Dziecie
<i>Теля</i>	(Теленокъ) ²²⁾	Těle	Ciele
<i>Звѣря</i>	(Звѣрь)	Zvíře	Zwierze

и т. п.

Особенное правило. Въ Русскомъ, кромѣ того, мужскаго рода всѣ наименованія мѣсяцовъ.

II. ПО ОКОНЧАНІЮ.

§ 11.

А. МУЖЕСКІЙ РОДЪ.

1. Церковно - Словенское нарѣчіе.

Отличительный признакъ мужскаго рода составляютъ: а) придыханіе густое (з) или копечная согласная твердая, а именно: *б, в, ж, п; л, н, р; д, т, з, с; г, к, х*; напр. *лоб, лев, дом, серп; вол, сын, пир; ад, совѣтъ, мраз, нос; юг, мох, бок*; и б) доегласная (днотонга) или *й* послѣ гласной, а именно: *рай, вой, змій*, и т. п.

Кромѣ того, есть слова мужскаго рода съ окончаніемъ умягченнымъ или съ придыханіемъ тонкимъ на концѣ, какъ то: *царь, путь, тестъ, князь, огонь, тополь, медвѣдь*²³⁾ и т. п. и съ твердою гласною *ы*, напр. *камы, пламы* (вм. *камень, пламень*); послѣднія рѣдки.

2) Велико - Россійское нарѣчіе.

Отличительный признакъ мужскаго рода составляютъ: а) густое придыханіе, изображаемое видимымъ знакомъ или полугласною твердою *з*, напр. *лозь, левъ, домъ, серпъ*,

21) Отъ этого происходитъ множ. число слова „дитя“ — въ Русскомъ языкѣ.

22) По множеству, число и Русскіе употребляютъ множ. Церковно-Словенское: „телята“, а не „телятъ“.

23) Объемъ настоящаго отрывка не дозволяетъ намъ привести здѣсь всѣ слова муж. рода на *ы*, и также въ слѣдующемъ § всѣ слова женскаго съ тонкимъ придыханіемъ *ь* на концѣ.

сынъ, воля, пиръ: адъ, совѣтъ, морозъ, пось; югъ, мохъ, бокъ. и б) двогласная или полугласная *й* послѣ гласной, напр. рай, вой, змѣй, лѣнтай, кій, и. т. п. Кроме того, и въ Русскомъ языкѣ есть также слова мужскаго рода съ (умягченнымъ окончаніемъ) тонкимъ придыханіемъ *ь* на концѣ; эти слова почти всѣ тѣ же, какъ и въ Церковно-Словенскомъ, напр. царь, путь, тестъ, огонь, тополь, медвѣдь и. т. п. ²⁴⁾ Здѣсь кстати замѣтить, что существительныя, кончающіяся на *тель*, суть всѣ рода мужскаго, за исключеніемъ Словенскаго слова: „добродѣтель“ и двухъ иностранныхъ: „канитель“ и „капитель“, которыя суть рода женскаго.

3. Чешское нарѣчіе.

Отличительный признакъ мужскаго рода составляютъ: а) согласныя твердыя и б) двогласныя, или *g* съ предыдущею гласною. Вотъ подробнѣйшія правила рода словъ, кончащихся на твердую согласную и диотонгу:

П р а в и л а.

И с к л ю ч е н і я.

1. *b, m, p, w, ě, z* Женскаго рода: 1) на *b*: *hlauib* — глубь, *lauib* (Шѣм. *Laube*) сѣнь; 2) на *m*: *zem* (вм. *zeme*) — земля, *ozum* — домъ, *spow* — снопь, *ostow* — оземь (хлѣбъ); 3) на *p*: *otep* — связка, *šalup* (вм. *šap*) — хвѣща; 4) на *w*: *krw* — кровь, и многосложныя на *ew*, напр. *korauhem* — (хоругвь) знамя, *tyfew* — тыква, *reifew* — рѣдька и т. п. 5) на *ě*: *wes* — (весь) деревня, *wos* или *os* — ось, *huš* (вм. *huša*) — гусь; 6) на *z*: *hráz* (вм. *hráze*) — (града [пре]) — плотина, *kolostaz* — колесная мазь, *nešnáz* (вм. *nešnáze*) — (непастырь) неудача, *obhoz* — обходъ, *twcz* — (твердь) крѣпость, *rez* — ржавчина.

2. *ř, h, ch, t, n, r* Безъ исключенія.
напр. *hauř* (Шѣм. *Hausen*) куча, *beř* — бѣгъ, *hráč* — горохъ, *zámeř* — замокъ, *deřmen* — лѣчень, *stoz* — моръ (зараза) и т. п.

3) *l, d, t*, напр. *peret* — Женскаго рода: 1) на *l* *myřl* — мысль, *puř* — поля

²⁴⁾ Разъ въ началѣ замѣчено здѣсь, но въ исключеніяхъ приводятся всѣ главнѣйшія, и не полагаются имена собственныя и слова техническія. —

П р а в и л а.

пенель, led — ледъ, шoй — мость, plot — плоть.

4. с, ś, ɛ, ʃt, напр. ɛeres — чепецъ, plac̃ — плачь, perɛ̃ — перецъ, des̃t̃ дождь, и т. п.

5. Двогласныя ag, eg, и т. п. напр. hág (Нѣм. Hain) роша, obuc̃eg — обычай, ро- fog — (покой) миръ, и т. п.

И с к л ю ч е н і я.

(половина), swizeł — бѣда, petrzeł — петрушка (корепь). 2) на d: ɛled — (челядь) семья, zed — (зданіе) стѣна. сложныя съ словомъ rowed̃ (повѣдь), какъ-то: zrowed̃ — исповѣдь, odrowed̃ — (отповѣдь) отвѣтъ и т. п. 3) Суще- ствительныя, кончающіяся на твердое t̃ въ имен. ед. ч. и принимающія умягченное ĩ въ прочихъ падежахъ, напр. koŃt̃ — кость, obet̃ — (обѣтъ) жертва, peɛet̃ — печать, Ńm̃t̃ — смерть, и т. п.

Женскаго рода: 1) на e: односложныя, какъ то: nos̃ — ночь, wies̃ — вещь, wies̃ мошь, со своими сложными (nem̃os̃ — немощь, rowos̃ — помощь и т. п.) pes̃ — печь, obes̃ — община. 2) на ɛ̃: kɛɛ̃ — рукоятка у сохи, ɛɛ̃ — рѣчь, kɛɛ̃ — (корчь) судорога, ɛɛ̃ — (сѣча) битва. t̃ɛ̃ — (толочь) дробь, t̃ɛ̃ — (тычь) шесть, палка, ɛ̃ɛ̃ — жолчь и нѣк. др. 3) на ĩ: Ńĩt̃ — (ширь) ширива, twaɛ̃ (тварь) лицо, zɛɛ̃ — сборище, zɛɛ̃ — (стяжка) желѣзный обручь, zɛɛ̃ — (звѣрь) дичь, gaɛ̃ — яровый хлѣбъ, и н. др. 4) на Ńt̃: t̃ɛ̃ɛ̃ — (толсть) толшина, paɛ̃ɛ̃ (пуша) пустыва. haɛ̃ɛ̃ — (гушь) гуша лѣсная.

Женскаго: Ńag̃ (вм. Ńag̃e) — стойло, koɛg̃ — коля. wod̃ — дышло, zɛwod̃ — (збруя) оружіе, ɛwog̃ — (хвой) сосна, Ńuɛg̃ (подземный слоб) пещера, и н. др.

4. Польское нарѣчіе.

Отличительный признак мужскаго рода составляютъ: а) согласная твердая и б) дветонги; кромѣ того в) есть также слова мужскаго рода съ умягченною согласною на концѣ. Вотъ подробныя правила:

П р а в и л а.

1) b, c на пр. daɛb̃ дубъ, owos̃ — (овощъ) плодъ и т. п.

И с к л ю ч е н і я.

Женскаго рода: 1) на v: gɛɛb̃ — (глубь) глубина, ɛow̃ — (жѣвь) птичій кормъ; 2) на e: mos̃ — (мошь) сила, со своими сложными: rowos̃ — (помощь) пособіе. pr̃z̃etos̃ — (перемочь) насиліе и т. п., nos̃ — почь, со своими сложными: roɛnos̃ — полночь, и т. п.

П р а в и л а.

2) d, dz, f, g, ch, k, ł, m, n, r, s, t, z, *szcz*, напр. *głód* — голодь, *wódz* — вождь, *traf* (отъ Нѣм. *treffen* — *traf*) — случай, *dług* — долгъ, *śmiech* — смѣхъ, *znak* — знакъ, *stół* — столъ, *dóm* — домъ, *dzwon* — (звонъ) колоколъ, *bóg* — боръ (лѣсъ) *włos* — волосъ, *kłopot* — (хлопота) забота, *wóz* — возъ, *deszcz* — дождь, и т. п.

3) Двогласныя: *aj*, *ej*, *ij*, *oj*, *uj*, напр. *kij* — (кѣй) палка, *gój* — рой (пчелиный) и т. п.

4) *p*, *w*, *z'*, *cz*, *sz*, *rz*, напр. *chłop* — (холопъ) крестьянинъ, *raw* — (равъ) павлинъ, *stróż* — сторожъ, *placz* — плачь, *pałasz* — (палашъ) сабля, *węgorz* — угорь, и т. п.

5. Уягченныя согласныя: *l*, *n'*, *s'*, напр. *ból* — боль, *kon'* — конь, *karas'* — карась, и т. п.

И с к л ю ч е н і я.

Безъ исключеній.

Женскаго рода: *kolej* — (колея) очередь.

Женскаго рода: 1) на *ř* (мягкое): *konop'* — конопля; 2) на *w*: *brukiew* — брюква, *cerkiew* — церковь, *chorągiew* — (хоругвь) знамя, *kręw* — кровь, *marchew* — морковь, *rzodkiew* — рѣдька; 3) на *z'*: *grabież'* — грабительство, *kradzież'* — воровство, *małz'* раковина, *młodzież'* — молодежь, *odzież'* — одежда, *obroż'* — ошейникъ, *podróż'* — (подорожье) путешествіе, *straz'* — стража; 4) на *cz*: *obrożcz* — обручь, *odsiecz* — отпоръ, *poręcz* — (поручье) перила, *gospacz* — отчаяніе, *rzecz* — вещь, *słodycz* — сладость, *smycz* — (смычка) свора, *tarcz* — щитъ, *tecz* (вм. *teczka*) — радуга, *zdobycz* — добыча; 5) на *sz*: *kokosz* курица, *mysz* — мышъ, *roskosz* — (роскошь) наслажденіе; 6) на *rz*: *szerz* — (ширь) ширина, *twarz* — (тварь) лицо, съ своимъ производнымъ *potwarz* клевета.

Женскаго рода: 1) на *l*: *biel* — бѣль, *butel* — бутылъ, *kaździel* — пряжа, *kapiel* — (купель) купальня, *mys'l* — мысль, *pos'ciel* — постель, *sol* — соль, *stal* — сталь, *topiel* — топъ; 2) на *n'*: *bas'n'* — сказка, *bojaz'n'* —

П р а в и л а.

И с к л ю ч е н і я.

боязнь, bron' — оружіе, czern' — чернь (цвѣтъ), czerwien' — (червень) красный цвѣтъ, dan' — дань, darn' — дернь, dlon' — ладонь, golen' — голень, jablon' — яблонь, jesien' — осень, kaz'n' — казнь, kieszen' — карманъ, krtan' — гортань, pies'n' — пѣснь, pies'n' — плесень, przestrz'en' — пространство, przyjaz'u' — пріязнь, rogon' — погоня, skron' — високъ, sien' — сѣни, ustron' — убѣжище; 3) на s': ges' — гусь, os' — ось, piers' — (персъ) грудь, wies' — (весь) деревня.

§ 12.

Б. ЖЕНСКИЙ РОДЪ.

1. Церковно-Словенское нарѣчіе.

Отличительная черта женскаго рода есть гласная твердая *a* и соответствующая ей мягкая *я*, напр. *вѣра*, *душа*, *воля*, *заря*. Исключенія изъ сего общаго правила составляютъ: 1) нарицательныя имена мужинъ на *a*, напр. *вельможа*, *воевода* и т. п., кои суть рода мужскаго, — 2) имена молодыхъ животныхъ, на *я*, напр. *жеребя*, *агня*, *теля*, *козля*, *осля*, *куря*, *прася*, *дѣтя* и т. п.; кои суть рода средняго, и 3) существительныя на *мя*, кои суть также средняго рода. — Кроме того, есть еще два окончанія женскаго рода: на твердую гласную *ы* и мягкую *и*, хотя очень немного существительныхъ относятся къ сямъ окончаніямъ, какъ то: *любы*, *неплоды*, *свекры* (вмѣсто *любовь*, *неплодіе*, *свекровь*) и *мати*, *дщи*, *кври*, да и тѣ не слишкомъ часто употребляются.

2. Велико - Россійское нарѣчіе.

Отличительный характеръ женскаго рода, какъ и въ Церковно-Словенскомъ, образуютъ здѣсь: 1) твердая гласная *a* (за исключеніемъ существительныхъ муж. и общ. родовъ на *a*, напр. *вельможа*, *прислуга* и т. п.) и соответствующая ей мягкая гласная *я* (за исключеніемъ словъ на *мя* средняго рода); кроме того есть еще слова женскаго рода съ тонкимъ придыханіемъ *ь* на концѣ²⁵⁾. Ихъ трудно различить отъ именъ мужскаго рода на *ь*, и единственное правило въ семъ случаѣ есть слѣдующее: всѣ слова на *тъ* и

25) Подробное исчисленіе ихъ можно найти у Добровскаго, *Institutiones Linguae Slavicae, dialecti veteris, Vindobonae P. I, Capit III, § 22*; у Греча, „Пространная Грамматика Русскаго языка“ Т. I, § 183, 3.

сть суть рода женскаго, за исключеніемъ двухъ словъ: гость и тесть, которыя по значенію своему суть рода мужскаго.

3. Чешское нарѣчіе.

Отличительную черту и здѣсь составляетъ: 1) буква *a*; кромѣ того, женскаго рода суть окончанія: 2) *e* или *ě*, если только оныя произошли отъ окончанія *a*, 3) *íce*, соотвѣтствующее Словенскому *ица*, и 4) умягченныя согласныя. Вотъ подробности.

П р а в и л а.

1) *a*, *e*, *ě*, *íce*, напр. *flama* — солома, *вода* — вода; *práce* — работа; *lavice* — (лавница) лавка, *lžice* — (ложница) ложка, *země* — земля. (*práce*, *lžice* вмѣсто *prasa*, *lžica*).

2) *ď*, *l*, *n*, *š*, *t*, (*č*), *ž*, напр. *měď* — мѣдь, *pořel* — постель, *bázeň* — болынь, *myš* — мышь, *labuň* — лебедь, *lož* — ложь, и т. п.

3) *j*, *v*, напр. *matka* — мать, *mačička* — мачиха, *dcera* — дочь и т. п.

И с к л ю ч е н і я.

Мужскаго рода существительныя нарицательныя, относящаяся до лицъ мужскаго пола, напр. *vojvoda* — воевода, *rajcna* — пастухъ, *voźka* — (возница) кучерь, и тому подобныя.

Мужскаго рода: 1) на *ď*: *hřebenýď* — улитка, *hůvď* — (свиць) пустой орѣхъ; 2) на *l*: *žel* — лучшая пшеничная мукѣ и *ocel* — сталь — суть рода мужскаго и женскаго; 3) на *n*: *kon* — конь, *lín* — лень (рыба), *ohně* — огонь, *stěna* — (стенга) мачта, *stěna* — стержень, *stěna* — ступень, *šureň* — сосудъ, *peň* — пень, *řevněň* — наводненіе; 4) на *š*: *koš* — (кошва) корзина, *hubáň* — рубашка (саванъ); *pleť* — плѣнь — мужскаго и женскаго рода. 5) на *ž* *hůž* — вѣстѣ, *nož* — ножъ, *kaž* — шарикъ, *smrž* — сморчекъ, и нѣк. др.

4. Польское нарѣчіе.

Характеристическою гласною женскаго рода и въ Польскомъ остается *a*; но умягченныя согласныя и гласная *i* въ окончаніяхъ также весьма важны. Вотъ подробности.

П р а в и л а.

1) *a*, напр. *matka* — мать, *córka* — дочь, *głowa* — голова и т. п.

И с к л ю ч е н і я.

Мужскаго рода: 1) имена мушницъ и ихъ званій, кончающіяся на *a*. Напр. *Monarcha* — Монархъ, *wojewoda* — воевода, *dozorca* — надзиратель, и т. п. 2) *kometa* — комета, *planeta* — планета.

П р а в и л а.

И с к л ю ч е н і я.

2) *é, s'éc, dz', z'*, напр. *nić* — нить, *kos'éc* — кость, *miedz'* — мѣдь, *gafęz'* — вѣтвь, и т. п.

3) *i*, напр. *gospodyni* — хозяйка, *Rani* — госпожа, и т. п.

Средняго рода: *drama* — драма, *poeta* — поэма, *systema* — система, и другія подобныя этимъ Греческія слова.

Мужескаго рода: 1) на *é*: *dziegieć* — деготь, *łokieć* — локоть, *razpokieć* — ноготь; 2) на *s'éc*: *gos'éc* — гость, *tes'éc* — тесть; 3) на *dz'*: *gwóźdz'* — гвоздь, *łabędz'* — лебедь, *niedzwiedz'* — медвѣдь, *siedz'* — сельдь; 4) на *z'*: *raz'* — пажь.

Безъ исключенія.

§ 13.

В. СРЕДНІЙ РОДЪ.

1. Церковно-Словенское нарѣчіе.

Отличительнымъ признакомъ средняго рода служатъ: 1) твердая гласная *o*, и 2) соответствующая ей мягкая гласная *e*; кромѣ того, по окончанію свѣтому, къ среднему роду относятся 3) слова на *мя*; напр. *писмя* (отъ этого слова въ Русскомъ нарѣчій удержалось множественное число: *письмева*), *брѣмя*, *время*, *знамя*, *имя*, *пѣсмя*, *сѣмя* и т. п.

2. Велико-Россійское нарѣчіе.

Отличительнымъ признакомъ средняго рода служатъ: 1) твердая гласная *o*, 2) соответствующая ей мягкая *e*, напр. *золото*, *поле* и т. п., и 3) коренное Словенское окончаніе *мя*, къ которому въ Русскомъ языкѣ относятся только 9 словъ: *брѣмя*, *время*, *знамя*, *имя*, *пламя*, *племя*, *стрѣмя*, *сѣмя* и *темя*.

3. Чешское нарѣчіе.

Отличительнымъ признакомъ средняго рода и здѣсь также служатъ: 1) гласная твердая *o*, и 2) ей соответствующая мягкая *e*, напр. *ucho* — ухо, *zlato* — (злато) золото, *moře* — море, *nebe* — небо, и т. п. Кромѣ того, къ среднему роду принадлежатъ почти все сущ. собирательныя и отглагольныя, имѣющія окончанія: *j*, или *y* послѣ *e*, *f*, *z*, напр. *květy* — цвѣты, *ohraň* имѣніе, *rozezu'* — (помежье) граница, *trávní* — тростникъ и т. п., исключая *pondělí* — понедѣльникъ (муж. рода) и *bíblí* — библія, *polí* — пашня, *lodí* — (ладья) корабль.

4. Польское нарѣчіе.

Характеристическія буквы окончаній средняго рода суть: 1) твердая гласная *o*, 2) соответствующая ей мягкая гласная *e*, и 3) носовой звукъ *e*; напр.

okno — окно, złoto — золото, pole — поле, słońce — солнце, imię — имя, zwierzę — животное, и т. п.

Общимъ заключеніемъ о родѣ Словенскихъ именъ можетъ послужить замѣчаніе о томъ, что исключая именъ женскаго рода на *ь*, и средняго на *ма*, отличительную черту мужскаго рода составляетъ густое придыханіе *ѣ* (и тонкія *ь* — *й*), женскаго рода — гласная *а* (и соотвѣтствующая ей гласная *я*), средняго рода — гласная *о* (и соотвѣтствующая ей гласная *е*). Эти три буквы проявляются всюду; при мѣстоименіяхъ: онъ, она, оно, въ прилагательныхъ усѣченнаго окончанія: бѣлъ, бѣла, бѣло, въ прошедшемъ времени: былъ, была, было, во всѣхъ причастіяхъ, а особенно въ причастіяхъ страдательнаго залога, и т. п., такъ, что эти три буквы можно назвать сокровеннымъ членомъ въ Словенскихъ языкахъ, между тѣмъ, какъ въ другихъ языкахъ онъ явный. Стоитъ только вспомнить, какъ окончанія члена всюду проявляются въ языкахъ Греческомъ и Нѣмецкомъ, и вполне согласиться съ этимъ мнѣніемъ, которое уже принято нѣкоторыми Русскими филологами.

§ 14.

СКЛОНЕНІЕ.

Особенное вниманіе при склоненіи Словенскихъ существительныхъ должно обращать: 1) на то, какой предметъ выражается склоняемымъ словомъ: одушевленный или неодушевленный? и 2) на то, къ какому окончанію принадлежитъ склоняемое слово: къ твердому или мягкому? — Сообразуясь съ послѣднимъ обстоятельствомъ, мы представляемъ (въ трехъ таблицахъ) твердыя и мягкія окончанія каждаго рода въ отдѣльности, а въ заключеніе склоненія съ наращеніемъ. Приводя Русское наименованіе падежей для всѣхъ нарѣчій вообще, мы сохраняемъ ихъ послѣдовательность — общепринятую въ Русскихъ грамматикахъ.

Предварительно должно замѣтить нѣкоторыя общія правила для всѣхъ приводимыхъ нарѣчій и особенныя для каждаго въ отдѣльности.

І. О б щ і я п р а в и л а.

1) Понятіе предметовъ одушевленныхъ и неодушевленныхъ имѣетъ большое вліяніе на склоняемое слово, но только въ мужескомъ родѣ нарѣчій Велико-Россійскаго, Чешскаго и Польскаго: а) въ Чешскомъ и Польскомъ есть особенное окончаніе для склоненія предметовъ неодушевленныхъ, б) въ Русскомъ, это вліяніе ограничивается падежомъ Винительнымъ; т. е. Винительный падежъ мужскаго рода единственнаго числа и всѣхъ родовъ числа множественнаго сходенъ съ Родительнымъ, если склоняемое слово озна-

часть предметъ одушевленный, и сходенъ съ Именительнымъ, если склоняемое слово означаетъ предметъ неодушевленный.

2) Винительный падежъ именъ среднего рода всегда сходенъ съ Именительнымъ, кромѣ множественнаго числа слова „дитя“ въ нарѣчїи Велико-Россійскомъ.

3) Звательный падежъ множественнаго числа всѣхъ родовъ, во всѣхъ нарѣчїяхъ всегда сходенъ съ Именительнымъ того же числа.

II. О с о б е н н ы я п р а в и л а .

а) Въ Церковно-Словенскомъ: 1) Винительный падежъ единственнаго числа мужскаго рода не отличается отъ Именительнаго, — не смотря на предметы, — а Винительный падежъ множественнаго числа имѣетъ особенное окончаніе. 2) Звательный падежъ среднего рода единственнаго числа сходенъ съ Именительнымъ. 3) Въ именахъ женскаго рода единственнаго числа всѣхъ окончаній Предложный падежъ не отличается отъ Дательнаго.

б) Въ Чешскомъ и Польскомъ: Винительный множественнаго числа сходенъ съ Именительнымъ того же числа.

1. ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ ИМЕТЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ МУЖСКАГО РОДА.

	Единственное число.						Множественное число.							
	Имен.	Род.	Дат.	Вин.	Твор.	Пред.	Зват.	Имен.	Родит.	Дат.	Вин.	Твор.	Пред.	Зват.
Нарѣчія.	Падєжи.													
	Имен.	Род.	Дат.	Вин.	Твор.	Пред.	Зват.	Имен.	Родит.	Дат.	Вин.	Твор.	Пред.	Зват.
Церк.-Слов.	1. Твердое. Густое придах.	a(ɣ)	ɣ(ови)	Густое придах.	о.м	h(ɣ)	ε(ɣ)	и(ове-ε)	ов	ом	и	и	hax(εx)	
	2. Мягкое.	ь	я(ε)	ю(ови,и)	ь	ε.ж	и	иε(ев,ε,и)	иε(и,ε,ε)	г.м	я(и)	и(ми)	hax	ов
Русское	1. Твердое.	ь	а	у	И.длнР. омиь	ь	И.мнп. Имен.	ы	овь	амь	И.длнР. амн	амн	ахъ	
	2. Мягкое.	ь(й)	я	ю	И.длнР. емь	ь	Имен.	и	еть(ей)	ямь	И.длнР. ямн	ямн	яхъ	
Чешское	1. Одноглас. Твердыхъ.	Густое придах.	и(а)	ови(и)	а	ем	ови(и)	ε(и)	и, омй(ѣ)	и(ин)	им	и	идь, еф	
	2. Многоглас. Мягкихъ.	Густое придах.	и(а)	и	Имен.	ем	и, ε(с)	ε(и)	и, омй(ѣ)	и(ин)	им	и	идь, еф	
	3. Одноглас. Мягкихъ.	Тонкое придах.	ε	ови(и)	с	ем	ови,и(ы)	и(е)	и, омй(ѣ)	и(ин)	им	и	идь	
Польское	1. Одноглас. Твердыхъ.	Густое придах.	и	ови(и)	а	ем	ε(и)	ε(и)	и, омй(ѣ)	и(ин)	им	и	идь	
	2. Многоглас. Мягкихъ.	Тонкое придах.	и	ови(и)	Имен.	ем	ε(и)	ε(и)	и, омй(ѣ)	и(ин)	им	и	идь	
	3. Мягкое.	Тонкое придах.	ia	iovi	И.длнР. иемн	и	и	и	иε	и	и	и	и	и

Сходеть съ Именит. множественнаго числа.

Примѣчаніе. Скобки означаютъ соответствующіи между собою особенности того же самого окончанія; отстановка или абзанцъ въ Рубрикахъ представляютъ отличіе твердаго окончанія отъ мягкаго.

ОКОНЧАНИЕ ТВЕРДОЕ.
Примѣры склоненія предметовъ одушевленныхъ.

Единственное.

	Церковно-Слов.	Вел.-Россійское.	Чешское.	Польское.
Имен.	<i>сын</i>	сынѣ	syn	syn
Род.	<i>сына</i>	сына	syna	syna
Дат.	<i>сынови (сыну)</i>	сыну	synowi (synu)	synowi
Вин.	<i>сын</i>	сына	syna	syna
Твор.	<i>сыном</i>	сыномъ	synem	synem
Предл.	<i>сынѣ</i>	сынѣ	synowi (synu)	synie
Зват.	<i>о, сыне!</i>	сынѣ!	syne (synu)!	synie!

Множественное.

Имен.	<i>сынове (сыны)</i>	сыновья (сыны)	syni (synowé)	synowie
Род.	<i>сыновъ (сын)</i>	сыновей (сыновъ)	syn ^o (syn ^{ow})	synów
Дат.	<i>сыновѣм (сыновѣм)</i>	сыновьямъ (сынамъ)	syn ^{om}	synom
Вин.	<i>сыновы (сыны)</i>	сыновей (сыновъ)	syny	synów
Твор.	<i>сыновы (сыны)</i>	сыновьями (сынами)	syny	synami
Предл.	<i>сыновѣх (сынѣхъ)</i>	сыновьяхъ (сынахъ)	synech	synach.

Примѣры склоненія предметовъ неодушевленныхъ.

Единственное.

Имен.	<i>дом</i>	домѣ	dom	dom
Род.	<i>дома</i>	дома	domu	domu
Дат.	<i>домѣ</i>	дому	domu	domowi
Вин.	<i>дом</i>	домѣ	dom	dom
Твор.	<i>домом</i>	домомъ	domem	domem
Предл.	<i>домѣ</i>	домѣ	domu (domi)	domie
Зват.	<i>о, доме!</i>	домѣ!	dom!	domie!

Множественное.

Имен.	<i>домове</i>	домы	domy (domowe)	domy
Род.	<i>домовъ</i>	домовъ	dom ^o (dom ^{ow})	domów
Дат.	<i>домовѣм</i>	домамъ	dom ^{om}	domom
Вин.	<i>домы</i>	домы	domy	domy
Твор.	<i>домы</i>	домами	domy	domami
Предл.	<i>домехъ</i>	домахъ	domech	domach

ОКОНЧАНИЕ МЯГКОЕ.

Примѣры склоненія предметовъ одушевленныхъ.

Единственное.

Имен.	<i>учитель</i>	учитель	ucitel	nauczyciel
Род.	<i>учителя</i>	учителя	ucitele	nauczyciela
Дат.	<i>учителю</i>	учителю	ucitelowi	nauczycielowi
Вин.	<i>учитель</i>	учителя	ucitele	nauczyciela
Твор.	<i>учителем</i>	учителемъ	ucitelem	nauczycielem
Предл.	<i>учителю</i>	учителѣ	ucitelowi	nauczycielu
Зват.	<i>о, учителю!</i>	учитель!	uciteli	nauczycielu!

Множественное.

Имен.	<i>учителие</i>	учители (ля')	ucitele	nauczycielowie (le)
Род.	<i>учителейъ</i>	учителейъ	ucitelu	nauczycielów
Дат.	<i>учителямъ</i>	учителямъ	ucitelum	nauczycielom
Вин.	<i>учителейъ</i>	учителейъ	ucitele	nauczycielów
Твор.	<i>учителями</i>	учителями	ucitele	nauczycielami
Предл.	<i>учителяхъ</i>	учителяхъ	uciteljch	nauczycielach.

2. ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ ИМЕНЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ СРЕДНЯГО РОДА.

Нарѣчія.		Единственное число.							Множественное число.						
Окончания.		Имен.	Род.	Дат.	Вин.	Твор.	Предд.	Зват.	Имен.	Род.	Дат.	Вин.	Твор.	Предд.	Зват.
Падежи.															
Церк.-Слов.	1. Твердое.	о	а	ю	о	омъ	ю	а	Твердое придых.	омъ	а	я	ю	ю	ю
	2. Мягкое.	е	я	ю	е	емъ	ю	а	ь	емъ	а	я	ю	ю	ю
Русское.	1. Твердое.	о	а	ю	о	омъ	ю	а	ь	омъ	а	я	ю	ю	ю
	2. Мягкое.	е	я	ю	е	емъ	ю	а	ь	емъ	а	я	ю	ю	ю
Чешское.	1. Твердое.	о	а	и	о	омъ	и	а	Твердое придых.	омъ	а	я	ю	ю	ю
	2. Мягкое.	е	я	и	е	емъ	и	а	ь	емъ	а	я	ю	ю	ю
Польское.	1. Твердое.	о	а	и	о	омъ	и	а	Твердое придых.	омъ	а	я	ю	ю	ю
	2. Мягкое.	е	я	и	е	емъ	и	а	ь	емъ	а	я	ю	ю	ю
Сходень съ Именит. ед. числа.								Сходень съ Именит. множественнаго числа.							

*) М. с. значить: мягкая согласная, которая при произношеніи превращается твердою гласною а въ соответствующую ей мягкую гласную я (Польское ja).

ОКОНЧАНИЕ ТВЕРДОЕ.

Примеры склонений среднего рода.

ЕДИСТВЕННОЕ.

	Церковно-Слов.	Русское.	Чешское.	Польское.
Имен.	<i>слово</i>	слово	řlowo	řlowo
Род.	<i>слова</i>	слова	řlowa	řlowa
Дат.	<i>слову</i>	слову	řlowu	řlowu
Вин.	<i>слово</i>	слово	řlowo	řlowo
Твор.	<i>словом</i>	словомъ	řlowem	řlowem
Предл.	<i>словъ</i>	словѣ.	řlowu, ě	řlowie

МНОЖЕСТВЕННОЕ.

Имен.	<i>слова</i>	слова	řlowa	řlowa
Род.	<i>слов</i>	словъ	řlow	řlow
Дат.	<i>словѣм</i>	словамъ	řlowum	řlowom
Вин.	<i>слова</i>	слова	řlowa	řlowa
Твор.	<i>словаи</i>	словами	řlowy	řlowami
Предл.	<i>словъхъ</i>	словахъ	řlowyřh, řh	řlowach

ОКОНЧАНИЕ МЯГКОЕ.

ЕДИСТВЕННОЕ.

Имен.	<i>поле</i>	поле	pole	pole
Род.	<i>поля</i>	поля	pole	polu
Дат.	<i>полю</i>	полю	poli	polu
Вин.	<i>поле</i>	поле	pole	pole
Твор.	<i>полем</i>	полемъ	polem	polem
Предл.	<i>полъ</i>	полѣ	poli	polu

МНОЖЕСТВЕННОЕ.

Имен.	<i>поля</i>	поля	pole	polu
Род.	<i>полъ</i>	полей	poli	pol
Дат.	<i>полям</i>	полямъ	polim	polom
Вин.	<i>поля</i>	поля	pole	polu
Твор.	<i>полями</i>	полями	poli	polami
Предл.	<i>полъхъ</i>	поляхъ	poliřh	polach

Въ дополиненіе приведенныхъ таблицъ нельзя оставить безъ вниманія словъ средняго рода съ наращеніемъ слога при склоненіи. Особенно богато наращеніями нарѣчіе Церковно-Словенское: имена существительныя на *мя* принимаютъ наращеніе *ен*, имена животныхъ на *я* принимаютъ наращеніе *ят* во всѣхъ падежахъ обонхъ чиселъ (разумѣется кромѣ вин. ед. ч. по общему правилу), и наконецъ многія существительныя на *е* принимаютъ наращеніе *ес*, напр. слово — *словесе* (въ род. ед. ч.), *тѣло* — *тѣлесе* и т. п., послѣднія требуютъ наращенія особенно во множественномъ числѣ. Велико-Россійское нарѣчіе заимствуетъ эти наращенія прямо изъ Церковно-Словенскаго; въ Чешскомъ нѣтъ словъ на *мя*.

Слѣдующіе примѣры яснѣе подтверждаютъ наши слова.

Единственное.

	Церковно-Слов.	Русское.	Чешское.	Польское.
Нарашеніе:	<i>ят</i>	<i>ят</i>	<i>et</i>	<i>ie c</i>
Имен.	<i>Дѣтя</i>	Дѣтя	• Djete	Dzic-ic _c
Род.	<i>дѣт-ят-е</i>	дѣт-ят-и	djtete	dzic-ic _c -ia
Дат.	<i>дѣт-ят-и</i>	дѣт-ят-и	djteti	dzic-ic _c -iu
Вин.	<i>дѣтя</i>	дѣтя	djite	ic _c -dzic
Твор.	<i>дѣт-ят-ем</i>	дѣт-ят-емъ	djtetem	dzic-ic _c -iem
Предл.	<i>дѣт-ят-и</i>	дѣт-ят-и	djteti	dzic-ic _c -iu

Множественное.

Имен.	<i>дѣти</i>	дѣти	• dēti	dzicci
Род.	<i>дѣтѣи</i>	дѣтѣи	• dētj	dzicci
Дат.	<i>дѣтѣм</i>	дѣтѣмъ	• dētēm	dzicciom
Вин.	<i>дѣти</i>	дѣтѣи	• dēti	dzicci
Твор.	<i>дѣтѣми</i>	дѣтѣми	• dētmi	dzicci _m i
Предл.	<i>дѣтѣхъ</i>	дѣтѣхъ	• dētēch	dzicciach

Единственное.

Имен.	<i>тѣля</i>		tele	ciele _c
Род.	<i>тѣл-ят-е</i>	Въ Русскомъ нѣтъ едн. числа; вмѣсто того употребляется	tel-et-e	ciel-e _c -ia
Дат.	<i>тѣл-ят-и</i>	уменьшительное	tel-et-i	ciel-e _c -iu
Вин.	<i>тѣля</i>	„тѣленокъ“	tele	ciele _c
Твор.	<i>тѣл-ят-ем</i>		tel-et-em	ciel-e _c -iem
Предл.	<i>тѣл-ят-и</i>		tel-et-i	ciel-e _c -iu

Множественное.

	Церковно-Слов.	Русское.	Чешское.	Польское.
Наращениe :	ят	ят	et	ie é
Имен.	тел-ят-а	тел-ят-а	tel=et=a	ciel-e t-a
Род.	тел-ят	тел-ят-ъ	tel=at	ciela t
Дат.	тел-ят-ем	тел-ят-амъ	tel=at=um	ciel-e t-om
Вин.	тел-ят-а	тел-ят-а	tel=at=a	ciel-e t-a
Твор.	тел-ят-ы	тел-ят-ами	tel=at=y	ciel-e ta-mi
Предл.	тел-ят-ех	тел-ят-ахъ	tel=at=ech	ciel-e t-ach

Изъ сихъ примѣровъ замѣтно, что Чешское нарѣчiе своими грамматическими формами очень близко къ Церковно - Словенскому.

Единственное.

	Церковно-Слов.	Русское.	Чешское.	Польское.
Наращениe :	ен	ен		ien
Имен.	им-я	им-я	imeno	imie
Род.	им-ен-е	им-ен-и	imena	im-ien-ia
Дат.	им-ен-и	им-ен-и	imenu	im-ien-iu
Вин.	им-я	им-я	imeno	imie
Твор.	им-ен-ем	им-ен-емъ	imenum	im-ien-iem
Предл.	им-ен-и	им-ен-и	imene	im-ien-iu

Множественное.

Имен.	им-ен-а	им-ен-а	imena	im-ion-a
Род.	им-ен	им-ен-ъ	imen	im-ion
Дат.	им-ен-ем	им-ен-амъ	imenuim	im-ion-om
Вин.	им-ен-а	им-ен-а	imena	im-ion-a
Твор.	им-ен-ы	им-ен-ами	imenu	im-ion-ami
Предл.	им-ен-эх	им-ен-ахъ.	imencu	im-ion-ach

Единственное.

	Церковно-Слов.	Русское.	Чешское.	Польское.
Наращениe :	ес	ес	ef	ios

Имен.	небо
Род.	неб-ес-е
Дат.	неб-ес-и
Вин.	небо
Твор.	неб-ес-ем
Предл.	неб-ес-и

Въ единственномъ склоняется безъ приращенiя.